

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur, van 20 februari 2003, wordt aan de heer Pierre Joseph Laurent Florent Dirckx, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van directeur-ingenieur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur, van 25 februari 2003, wordt aan de heer Jacques Marie Geernaert, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van loods.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

Bij besluit van het afdelingshoofd van de afdeling Personeel van het departement Leefmilieu en Infrastructuur, van 21 februari 2003, wordt aan de heer Walter Petrus Van Eeckhout, met ingang van 1 oktober 2003, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van directeur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2003/27766]

**24 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant provisoirement la révision des planches 43/1 et 43/2 du plan de secteur de Verviers-Eupen en vue de l'inscription des zones d'activité économique en extension des zones existantes sur le territoire des communes de Baelen, Eupen, Lontzen et Welkenraedt. — Addendum**

La traduction néerlandaise qui figure ci-dessous doit être ajoutée à la suite de la traduction allemande de l'arrêté susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 28 août 2003, à la page 42187.

### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2003/27766]

**24. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur vorläufigen Annahme der revidierten Karten 43/1 und 43/2 des Sektorenplans Verviers-Eupen zwecks der Eintragung von Gewerbegebieten in Erweiterung der bestehenden Gebiete im Umkreis der Gemeinden Baelen, Eupen, Lontzen und Welkenraedt. — Addendum**

Die nachstehende niederländische Übersetzung muss dem oben erwähnten Erlass, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 28. August 2003 auf Seite 42187 veröffentlicht worden ist, nach der deutschen Übersetzung hinzugefügt werden.

### VERTALING

### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2003/27766]

**24 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de herziening van de bladen 43/1 en 43/2 van het gewestplan Verviers-Eupen goedgekeurd wordt, met het oog op de opneming van de bedrijfsruimten als uitbreiding van de bestaande bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeenten Baelen, Eupen, Lontzen en Welkenraedt. Addendum**

De hieronderstaande Nederlandse vertaling dient toegevoegd te worden na de Duitse vertaling van bovenvermeld besluit, dat op blz. 42187 van het *Belgisch Staatsblad* van 28 augustus 2003 bekendgemaakt werd.